

<p style="text-align: center;"><b>Изх. № 0-100 PP-05/17.05.2018</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ДО</b></p> <p style="text-align: center;"><b>УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА ИНЖЕНЕР-КОНСУЛТАНТ ЗА ПРОЕКТ МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</b></p> <p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получено запитване на 14.05.2018г. относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ref. No 0-100 PP-05/17.05.2018</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ТО</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “SELECTION OF OWNER’S ENGINEER FOR THE GREECE-BULGARIA NATURAL GAS INTERCONNECTOR PROJECT (IGB)“</b></p> <p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiry on 14.05.2018 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p><b>Въпрос №1:</b></p> <p>В документацията в т.2.2.2 Изискуем опит се посочва, че Участниците (или посочените от тях подизпълнители) доказват също така опит в т.нар. заводски инспекции, както и инспекции на място за изграждането на газопроводни мрежи.</p> <p>Ще признае ли Възложителят, ако само подизпълнителят с посочени видовете работи, които ще изпълнява са: дейности по заводски инспекции, както и инспекции на място за изграждане на газопроводни мрежи, достатъчно ли е този критерий за подбор „опит в т.нар. заводски инспекции, както и инспекции на място за изграждане на газопроводни мрежи“ да е представен изцяло от декларирания подизпълнители. Необходимо ли е той да се декларира от самия участник?</p>	<p><b>Question No 1:</b></p> <p>In the tender documentation in item 2.2.2 Relevant Experience it is set forth that the Participants (or their nominated subcontractors) shall demonstrate also experience in both shop inspection of linepipes and field inspection for construction of gas pipeline systems.</p> <p>Shall the Contracting Entity recognize if only the subcontractor with designated types of activities to be performed are as follows: activities under shop inspections as well as shop inspection of linepipes and field inspection for construction of gas pipeline systems, is this selection criterion sufficient "experience in in both shop inspection of linepipes and field inspection for construction of gas pipeline systems" to be presented in full by the subcontractors declared. Is it necessary to declare it by the participant himself?</p>
<p><b>Отговор №1:</b></p> <p>На основание чл. 65, ал. 2 от ЗОП, участникът може да се позове на капацитета на трети лица по отношение критериите, свързани с изискването за професионална компетентност, само ако тези лица участват в изпълнението на</p>	<p><b>Response No 1:</b></p> <p>Pursuant to art. 65, para. (2) of the PPA, the Participants may rely on the capacity of third parties in respect of the criteria relating to the requirement of professional capabilities only if those parties are involved in the performance of</p>

<p>поръчката, в частта за поръчката, за която е необходим този капацитет.</p> <p>В описаната във въпроса хипотеза, при положение, че Участникът се е позовавал на капацитета на трето лице (опита на подизпълнител), изискванията на т. 2.2.2 от Документацията за обществена поръчка могат да бъдат изпълнени чрез подизпълнителя.</p>	<p>the public procurement in respect with the part of the procurement for which that capacity is required.</p> <p>In the case described in the inquiry, provided that the Participant referred to the capacity of a third person (the experience of a subcontractor), the requirements of item 2.2.2 of the Public Procurement Document can be fulfilled by the subcontractor.</p>
<p><b>Въпрос №2:</b></p> <p>Необходимо ли е в ЕЕДОП, точка 2) на участника да се декларират имената и позициите на експертите, които са посочени в Методиката за оценка:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ръководител на проекта;</li> <li>✓ Ръководител на системата за управление на качеството;</li> <li>✓ Ръководител здраве, безопасност, сигурност и околна среда;</li> <li>✓ Ръководител услуги по управление на Проекта;</li> <li>✓ Ръководител инженерно проектиране;</li> <li>✓ Ръководител надзор на строителството;</li> <li>✓ Ръководител осигуряване на качеството и контрол на качеството и инспекция на материали.</li> </ul>	<p><b>Question No 2:</b></p> <p>Is it necessary that in the ESPD, point 2) the Participant to declare names and positions of experts as designated in the evaluation methodology:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Project manager</li> <li>✓ Quality System Management Manager</li> <li>✓ Health, Safety, Security and Environmental Manager;</li> <li>✓ Head Project Management Services;</li> <li>✓ Head Engineering;</li> <li>✓ Head of Fieldwork supervision (Field Supervision);</li> <li>✓ Head of QA/QC &amp; Material inspection</li> </ul>
<p><b>Отговор №2:</b></p> <p>Поради факта, че екипът от ключови експерти е част от Критериите за подбор, е необходимо да се посочат и позициите, и имената на лицата, които ще ги заемат. Трябва да се поясни, че минимум двама експерти за осъществяване на полеви и заводски инспекции трябва да бъдат посочени, така както се изисква в Раздел V, т. 2.3., където изискванията за ниво на квалификация са детайлизирани.</p>	<p><b>Response No 2:</b></p> <p>Due to the fact that the team of key experts is part of the Selection Criteria, it is necessary to indicate the positions and the names of the persons who will be taking them. It shall be clarified that at least 2 key experts for TPI shall be also specified, as required in Section V item 2.3 of the Public Procurement Document where their level of qualification is detailed.</p>